

毛泽东自传

The Autobiography of
Mao Tse-tung

中英文插图影印典藏版

Collector's Illustrated
Bilingual Version

埃德加·斯诺 / 笔录 汪衡 / 译

丁晓平 / 编校

中国青年出版社

(京)新登字083号

图书在版编目(CIP)数据

毛泽东自传:中英文插图影印典藏版/(美)斯诺(Snow,E.)笔录;
汪衡译;丁晓平编校.

北京:中国青年出版社,2011.11

ISBN 978-7-5153-0247-8

I. ①毛… II. ①斯…②汪…③丁… III. 毛泽东(1893~1976)-自传
—汉、英 IV. A751

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第197511号

责任编辑:杜惠玲 常成

书籍设计:晓笛书籍设计工作室 符晓笛+龙丹彤

出版发行:中国青年出版社

地 址:北京东四12条21号

邮 编:100708

网 址:www.cyp.com.cn

电 话:010-57350504(编辑部) 010-57350370(门市部)

经 销:全国新华书店

印 刷:北京顺诚彩色印刷有限公司

开 本:700×1000 1/16

字 数:150千字

印 数:30001-36000

印 张:18.5

版 次:2009年1月北京第1版 2011年11月北京第2版

印 次:2011年11月北京第3次印刷

定 价:36.00元

(如有印刷、装订质量问题,请凭购书发票与质检部联系调换。

联系电话010-57350337)



1937年，毛泽东在陕北农家小院(田一明摄)

毛泽东自传

The Autobiography of
Mao Tse-tung



斯诺笔录，汪衡翻译，潘汉年题写书名

复旦大学文摘社编辑，黎明书局经售

1937年11月版《毛泽东自传》

是唯一由中共高级领导人题写书名的版本

值得注意的是，潘汉年在题写时

有意将毛泽东的“毛”字写出了头

颇有寓意，意味深长

毛澤東自傳

湯作年題

埃德加·斯诺简介

About the Author

Edgar Snow

埃德加·斯诺，一九〇五年七月十九日生于美国密苏里堪萨斯城。父亲是一名小印刷厂的老板。一九二五年就读密苏里大学新闻系，一年后开始旅行探险，并开始为报刊写稿。一九二八年，二十三岁的斯诺来到中国上海，担任《密勒氏评论报》的助理编辑，后兼任《每日先驱报》等报刊的特约记者和通讯员。一九三〇年前后，他遍访中国东北、内蒙古、台湾和西南各省，并到日本、朝鲜、印度、缅甸作长期旅行。一九三一年报道了“九一八事变”，并目睹报道了一九三二年的淞沪抗战和一九三三年的热河抗战。他在上海与海伦·福斯特（尼姆·韦尔斯）相识恋爱，一九三二年结婚后迁居北平，在燕京大学新闻系担任讲师。在北平，他和中国爱国青年学生一起参与策划了“一二·九爱国学生运动”和抗日战争中的“中国工业合作运动”。其间，他先后与宋庆龄、鲁迅等结识成为好朋友。一九三六年，作为第一个打破国民党蒋介石对中共红区十年新闻封锁的西方记者，进入陕北，与毛泽东、周恩来等中共高层和红军将士亲密接触，以客观、公正、诚实的品格写下了震撼世界的不可朽名著《红星照耀中国》（《西行漫记》），并从此开始了与毛泽东长达三十五年的交往。

斯诺目睹了遭受列强殖民主义瓜分和日本帝国主义蹂躏的旧中国与旧中国的黑暗腐败统治，亲身体验了中国人民水深火热的艰苦生活，从而理解并同情、支持中国革命。他是第一个冒险进入红色苏区报道中国革命的西方记者，是第一个也是唯一一个采访并撰写“毛泽东自传”的人，是第一个将“皖南事变”的真实情况公布于世的人，是第一个翻译鲁迅先生作品的美国人，是第一个报道上海抗战的美国记者，是第一个报道新中国的美国记者，是第一个报道“文化大革命”的外国记者，也是第一个被邀请登上天安门城楼和毛泽东一起参加国庆大典的外国记者。在旧中国，他曾因此两次被国民党吊销外国记者特许证，并在一九四一年被迫离开中国；二十世纪五十年代，他受美国“麦卡锡主义”迫害被迫离开自己的祖国，迁居瑞士。斯诺不仅是中国人民也是世界人民和平友好的使者，他是中美人民友谊的“活桥梁”，被誉为中美友好的“报春燕子”。一九七二年二月十五日病逝于瑞士埃辛斯村的“双马别墅”。临终遗言：“我热爱中国。”他的一半骨灰安葬在北京大学未名湖畔。生病期间，毛泽东、周恩来派出专门的中国医疗小组去为他治病；一九七三年十月十九日，中国政府在人民大会堂为埃德加·斯诺先生举行了隆重的追悼大会，这在共和国的历史上都是第一次。

斯诺著有《远东前线》《红星照耀中国》《为亚洲而战》《红色中国杂记》《复始之旅》《今日红色中国：大河彼岸》《漫长的革命》等十一部作品。

毛泽东生平的历史
是整整一代人的一个丰富的横断面
是要了解中国国内动向的原委的一个重要指南
——埃德加·斯诺 (1936 年)



1939年9月，埃德加·斯诺以“工合”国际委员会代表身份访问延安，第二次见到了毛泽东。





毛泽东自传

The Autobiography of
Mao Tse-tung

汪衡简介

About the Translator
Wang Heng

汪衡，一九一四年八月二十九日生于北京。父亲汪凤瀛曾任长沙知府和湖广总督张之洞的幕僚，是一个主张实业兴国的开明人士，在民国初年还曾做过大总统府的顾问。汪衡族名汪椿宝，兄妹五个，排行老三。四岁时就入家塾读《四书》《五经》。十二岁考入苏州私立树德中学小学部五年级。一九三五年考入上海复旦大学土木工程系，后转入经济系学习。

在复旦期间，汪衡阅读了大量进步书刊，尤其对鲁迅先生很是崇拜，几乎阅读了他能找到的鲁迅先生的所有作品，更加坚定了投身中国共产党倡导的抗日救亡运动。一九三六年夏天，汪衡受复旦大学教授孙寒冰先生邀请参加《文摘》杂志的创刊和编辑工作，很快在编辑部担起了大梁，并一度 and 孙寒冰等人一起担任主编。这年七月，当孙寒冰看到英文杂志《亚细亚》(ASIA)连载发表埃德加·斯诺的《毛泽东自传》后，请汪衡翻译。于是《文摘》月刊（后改为《文摘战时旬刊》）以晚一期的同步速度连载《毛泽东自传》。汪衡是翻译《毛泽东自传》第一人，还最早翻译了斯诺的《二万五千里长征》。抗战期间，他先后编辑、翻译过《周恩来抗战言论集》《平型关大捷》《台儿庄大捷》《日本的泥足》等二十多种小册子。因翻译《毛泽东自传》，汪衡被国民党当局列上了“黑名单”。一九三八年一月十二日，汪衡在八路军武汉办事处采访过周恩来，并在《文摘战时旬刊》第九号发表了《周恩来访问记》，这是国统区最早发表专访周恩来抗日救国主张的报道。

抗战胜利后，汪衡将爱国将军冯玉祥的自传《我的生活》翻译成英文，并被冯玉祥收作“门生”。一九四六年七月，他以英文秘书和翻译身份随冯玉祥水利考察团赴美。一九四七年，汪衡到哥伦比亚大学读书，积极组织了留美学生通讯社和中国留美学生建国同盟，撰写了同盟的章程，并主编油印《留美学生通讯》，自编、自刻、自写、自印、自邮，每两周出版一期，完全赠送。其间，汪衡在《华侨日报》上发表了《留美同学组织起来》、《双十节告留美同学书》等文章，公开反对蒋介石政权的倒行逆施，号召留美中国学生“组织起来”，“对那些即将回国的同学，说服并鼓励他们到解放区工作！”

新中国成立后，汪衡于一九四九年十二月启程回国，一九五一年一月到达北京。华北革命大学学习毕业后，先后在《争取持久和平、争取人民民主！》报中文版翻译部、国际新闻局、学习杂志社、人民出版社、世界知识出版社、北京图书馆从事编辑、翻译工作。一九六九年他被下放到湖南攸县，后来转到江西。一九七三年在江西大学教授英文。一九七八年返京后，应陈翰伯邀请从北京图书馆来到国家新闻出版局工作。一九七九年起，汪衡出任中国出版工作者协会版权研究小组第一任组长，开始草拟版权法。汪衡曾担任国家出版局版权处处长、全国出版工作者协会理事，连续两次推选为联合国教科文组织与世界知识产权组织版权咨询委员会委员，还曾代表中国参加了联合国教科文组织的有关版权工作会议，是著名的版权专家，誉为“中国的版权先生”。一九九三年一月去世，享年八十岁。



毛泽东自传

The Autobiography of
Mao Tse-tung

1913 年的毛泽东

1919 年的毛泽东

1920 年的毛泽东

1924 年的毛泽东

1925 年的毛泽东

1927 年的毛泽东

1936 年的毛泽东





敬致读者 /17

To Our Readers

01

简体中文版 /19

Simplified Chinese Character
Version of *The Autobiography
of Mao Tse-tung*



第一章

一颗红星的幼年 /23

Part One
Boyhood of a Chinese
Red



第二章

在动乱中成长起来 /39

Part Two
Schooling of a Chinese
Red



第三章

揭开红史的第一页 /63

Part Three
How the Red Army
Began



第四章

英勇忠诚和超人的忍耐力 /83

Part Four
The Red Army in
Action

02

附录 /103

Appendix



毛泽东论中日战争 /105

Mao Tse-tung on the
Sino-Japanese War



毛泽东夫人贺子珍小传 /115

Biography of
Mao Tse-tung's Wife-
Ms. Ho Tzu-chien



毛泽东印象记 /119

The Impression of
Mao Tse-tung

03

1937年 ASIA 原刊影印 /131

Original Photocopies of
The Autobiography of Mao Tse-tung
from ASIA Magazine



04

1937年黎明书局初版影印 /292

Original Photocopies of
The Autobiography of Mao Tse-tung
Published by Li-Ming Publishing
House

05

1937年《文摘》原刊影印 /190

Original Photocopies of
The Autobiography of Mao Tse-tung
from WENZHAI



毛泽东自传

The Autobiography of
Mao Tse-tung

聆听毛主席他老人家
给你讲述他自己的故事
真实生动、自然亲切，又撼人心魄
没有做作，没有浮躁，没有功利，也没有传奇
这些故事有的平常得犹如发生在我们自己的童年
有的意外得超乎我们肤浅的想象
从容而又漫不经心
简单而又意味深长
宽容中蕴藏着坚忍不拔
自信中充满着中国人的尊严
——丁晓平（2001年）